

Makkinga (Gem. Weststellingwerf). F. 22

1. a. dā k(j)ip m̄ ã vikol si:n dā v dā? zā bānre.  
- of bānre
2. m̄ mō.ət χeftā blum: vā: tōr
3. sō spīr: tē. g? vō. vāx ali:nāx mā, me.ər mēto  
māsīnās
4. tynvōmā spīt? i s? s wō.ər vā: zik
5. v p dōt skīp kri: g? zā skīmālagā bō. lō  
|| fāskīmāls - totaal verschiimmeld || bro. ət - rogebruid ||
6. dā tīmāma, n het? spīlntā i nāfīnā
7. dā skīpā skīktā m v mō, n<sup>t</sup> - of ruwer:  
v mō bēk
8. vnda, t fōbruk i z n i k s mē. ər tō si:n
9. kum hi mē, : χīn vā, n t ā, n dā v rā: n i jō  
fīnētis
10. bōu mā, l (Bouma) - χē: f mē fi: ər glē. ər n - of  
jonger: χlā, s i s - b i. ər || ã rōmālin - kār l f m i n g e l  
m i n g e l reeds verwangen door lītā ||
11. brēnō. s t v i k i l o - of f i. ər p u n t - k e s s e n (1) - of  
k e s s e n (j o n g e r)
12. sē: hēb m̄ mē t? f i. b m̄ d r i m i n g e l v i n v p s p: p r?
13. hēc v o l m e i m i t? k n a p a l s l o. ər n
14. i k h e p s i n k n e. i ər s i: n
15. ā s a n d a r k l o. ər s v o t n i t f y l s m e. ər d o. ər n
16. i k b i m a, b l i d s d a, k n i t m i t h p. ər χ d a m b i n
17. d a, t h e v i k n i t d o. ər n m i j o n s - of t e g e n e e n  
m e i s j e: m i m e. ər t
18. v i h e t a t a, n d o. ər n - d i d o. ər a, n k o m t
19. s p i n a - s p i n a v e r - of b i n n e n s h u i s: s p i r a, χ  
r e, ər g a b s l || d a s p i r a, g? h a, n: j o v p a p e t s -  
of n o g e r g e r: i n s b e k = het spinrag hangt je op  
de pet; gezegd van een woning, waar men niet  
overdruven zindelijk is ||
20. p e t s (m e t k l e p) - m a s s a (z o n d e r k l e p) - i: s m a s s a -  
of v e r o u d e r e n d: k l o b s a (1 e n 2) - h u: t e n - ã f r e m t  
k i p s i n (w o n d e r l i j k h o e d j e) - ã s v a t m a s i n - v i t  
m a s i n - a t o. ər i t a r - f l o d a r m a s s a - a t h u: t e n  
b a n g a - b a n s u t - χ r e i d s - b o u - h e e l ā, n t -

- f e n s (o u d t i j d s a l l e e n g e b r u i k t v o o r w e i d e n; n u  
b e s t a a n d o o r g r o n d v e r b e t e r i n g g e e n e c h t e f e n n e n  
m e e r: d a g a e: g a l (g a g e l) - d a b e n t s p r o: l?  
(b e n t g r a s) - d a b y: n d a s e n d a r k s k e n z i j n e r  
g r o t e n d e e l s u i t v e r d i v e n e n - „m a d e” b e s t a a t a l l e e n  
n o g i n e i g e n n a m e n a l s: d a f e n s m o. ər d? e n d a  
m a b - p u d s t u: l - h e: d o k r k a t - f r o s k? z i n g e n,  
m a a r k o m e n h i e r n i e t v o o r (a l l e e n 1) - f l i n d o r
21. d i h e: ər l (d i) b r a x t a d a h i: t a v e: t a t a n t  
f e p t a n
22. i (1, 3 e n 4) - of e: (2) - k r i: g? ã s t r i n g k r a i l t i s  
f a, m e i (1, 3 e n 4) - of m e i (2) || het pers. vnuw. 2e pers.  
enkelv. wordt als e: uitgesproken, zonder veel klem,  
met nadruk als i: ||
23. e n g l a, n t l o: t a m b a l t s o: l d a s k i p m̄ s l o: p m̄
24. h e i h e t? k e. ər a m b i t (1 e n 2) - of b e: t (3) - f a n:  
h o n t h a t
25. χē: f m e, i t v i b r i: d a s t i: n? || b r i: d a r - d a b r i: s t? ||
26. d a t s t a, n d b e: l t s t o. ər - of s t i t - ər n i t m e. ər
27. d i m a, n d i h e t? l e: b? (t v n) a x? p r i: s - of a x n  
l y: s v p m̄ s e. ər h p: f t
28. d a d y: v a l i k n i t i n d a h e: m a l b l e: b m̄
29. d a ' s k u l s k i n d a r h e b m̄ m i t - of m e t (2) (3 e n 4) -  
m e: s t a r n o. ər d a s e: v e s t
30. i k a, n t o x n i t k u m: e. ər d a, k (1) - of j o n g e r:  
f p. ər d a, k (2, 3 e n 4) - k l o. ər b i n
31. d a f a r k? s l i s n χ r a: χ l i: m a: l i n t d r i n g? ?
32. h e i k a, n i t n o. ər (1, 2 e n 3) - of n a: (4) - t v a r k - h e i  
h e t a t i n s k e: l
33. s e t a s ã s t o k i n d i b e s a m
34. n e: k e: g a l? d a, d ū: z a n i m e. ər - d a t i k y l o t i t
35. h e: j o n s - i k h e p a, l t v i k e. ər ã n a p: p m̄
36. d i p e: z a i k n i t r i j a v a n t d a p i t? b i n o v i t
37. s a b i n a, t l ā: n t u - of v p a b o u
38. s i h e t a m e. ər s t h p l p m̄ v m s i n g e l t v p t a m a: k?
39. h e i s a r l t n o. ər i t f e: r (1 e n 2) - of j o n g e r: f e r (3) -  
b r e n:

40. is is da hēltē fands melkwit
41. da mā mut fo.ə da frōu - of si' frōu - v'kom:
- || v'f verouderd ||
42. Int sne: kə me.ə (Sneeker beer) swem: i' x'fe.ə lək
43. hēi hēt ambalt frō.ə tis vmdati so stārk is
44. v'ē mut n' da hēltē heb m' ē. jīm da ā: ndrō  
hēltē
45. hēlpas um at bed' v'p'tā t'it n'
46. o. x' tēmər mā. n' is v' fet a x' n' slā. kə (vies) -  
of i' x' mvdər fet modderwē = welgedaan.
47. se: heb m' vedot vit fe. stā (v' en 2) - of f' stā  
(v' en 4) - s' r' z' n': k' v' n'
48. da bo: m' kwe: kər - of t' ymā. n' - s' a. l' da bo: m'  
ēnt n'
49. du e. ə st' r' r' e: m' - of jonger: at x' l' a. s' (v' en 4) - of  
verouderd: at f' i' s' t' r' . x' d' i' x' t' a
50. da klēk' b' s' g' i' n' t' a' l' yd' n' f' p' . ə da p' r' e: k'
51. s' p' r' e: i' - k' i' k' e' r' i' t' - "s' p' r' e: i' d' e' n" niet bekend.
52. di frōu hēt at h' o. ə r' d' r' u' k' of // om p' o' l' k' a' b' u' s' i' n' =  
folka-bosje = kort haar ||
53. s' i' n' hēit hēt m' s' e' z' j' o. ə n' o. ə s' k' u' l' s' x' o. ə l' o' d' e' n'  
|| hēit - m' e' m' - p' a: k' a' b' e' f' i' s' v' e' r' d' u' i' j' n' e' n' v' o' o' r'  
f' a' (d' a' r' ) - m' u' k' e' n' o' o' k' a' l' o: p' a' e' n' o: m' u' (v' en 4)
54. i' k' hēt am of r' o. ə d' n' v' m' s' o' l' e' l' e: t' a' n' x' b' e: i'  
t' v' a: t' o' r' l' a' n' g' s' t' a' g' o. ə n'
55. m' u: (s' k' l' p' : z' o' g' e' p' i' n' k' ? - of jonger h' o' k' o' l' i' n' -  
s' i' j' o' h' i: ə n' i' t' f' p' . l' o' || m' u: x' n' - of m' u' s' k' l' p' r' o' g' ? -  
muisbleurige hoien ||
56. s' t' i: n' p' o' s' t' n' b' i' n' i' k' s' v' e: ə t' || k' p' : l' s' p' o' s' t' n' b' i' n' :  
b' r' y' n' a' s' m' a: k' p' o' s' t' n' - d' a' b' l' o' u' m' i' t' x' r' i: z' a' b' i' n' .  
s' o: l' t' k' r' y' k' ? - d' e' b' l' a' u' w' m' e' t' g' r' i' j' e' h' e' t' e' n' : j' o' u' t' k' r' u' i' k' e' n' ||
57. o: b' m' t' || d' a' t' a' n' g' s' s' t' o. ə t' i' n' a' h' u: k' || hē. ə t' -  
of moderner h' a: i' t' - at hē. ə t' s' t' e: = r' u' i' m' t' e' o' n' d' e' r  
s' c' h' o' o' r' s' t' e' e' n' m' a' n' t' e' l
58. i' m' e. ə t' i' s' t' n' o' x' t' a' k' o: l' t' v' m' t' a' k' a: t' s' a' n'
59. di k' e' p' x' a' g' e' f' t' n' h' e' l' d' a' r' l' u' x' t' n' o' u'
60. hēi t' r' o' k' at p' e' d' t' a' n' d' a' s' t' a' r' t'

61. du kwam: jīm h' i: ə r' a' l' s' j' o. ə r' n' m' e' d' a' m' a: i' k' -  
of verouderd: m' a: i: t
62. 'domane se: dat' hē: r' f' o' l' m' a: k' t' - of jonger:  
f' o' l' m' a: k' t' - i' s'
63. i. s' a: g' ? m' e: i' v' e' l' m' a' j' h' e' b' m' n' i' k' s' t' e' g' ? m' e: i' s' e' x' t'
64. d' a' s' w' e' l' v' a' s' d' i' k' o' m' : b' e: i' k' s' o' e' t' n' v' k' v' e: ə r'
65. s' p' j' f' a' n' o. ə b' m' (t) n' i' t' a' d' a: m' :
66. m' p' : g' ? s' e: i' v' k' x' t' a: x' k' e: j' a'
67. s' i' m' o. ə t' o' r' i' s' s' t' u' k' ? (niet in orde) - of s' t' u' k' n' t'  
(niet meer te repareren)
68. at hēt n' v' a: i: z' m' a' d' a: x' v' e' s' t' e' n' t' i' x' n' m' o: i' j' o' -  
of s' a: x' t' a' - o. ə b' m' t'
69. d' a' t' f' i' x' i' n' l' o' p' t' v' p' b' l' o. ə t' a' b' i: n' - of jonger: f' u' t' n'
70. d' a' s' i' t' n' b' a: i' s' t' - of s' k' p' : r' o' - of jonger: s' x' p' : r' o' - i' n' d' i'  
k' a: n' a'
71. i' k' v' u' l' v' e' l' d' a' t' o' p' o' s' t' a' m' b' r' i: f' - of jonger: b' r' i' e' f' -  
b' r' o' x' t'
72. i' k' h' e' p' i' n' a' r' n' t' h' a: t' a'
73. s' p' k' a' d' w' a: x' b' o' n' g' e' l' s' k' a: n' k' m' i' t' m' i' t' v' m' a' g' a' n'
74. n' o. ə t' k' u' f' i' d' r' i' n' k' ? s' p' a: n' : v' a' t' p' e: ə t' f' p' . a' d' a'  
n' e: i' j' o' k' a' r' a' (drie wielen) - of v' a: g' ? (v' e' r' w' i' e' l' e' n)
75. i' k' b' i' v' a' t' k' o. ə t' s' e' x' s' a' n' t' f' a' n' m' o: i' v' n' a' r' l'
76. d' a' s' p' : n' a' f' a' n' a' k' p' : n' a' n' - of jonger: k' o: n' a' n' h' e' t'  
v' k' s' o' l' d' a: ə t' - of jonger: s' o' l' d' a: i' t' - v' e' s' t'
77. w' e: j' h' i' r' v' k' n' v' a: g' ? m' a: k' e' r' t' a' v' o. ə n' :
78. d' i' r' o. ə x' n' h' e' b' m' l' a: n' g' a' s' t' i' k' e' l' s'
79. i' k' l' p' : v' a' r' (i) - of l' o: v' a' r' x' i' v' o. ə t' - of n' i' k' s' f' a' r' n'
80. at h' i' n' t' v' a: z' a' l' v' e' x' f' p' . a' d' a' t' d' p' : p' t' v' a' d' n'  
k' u' n' || d' o: t' k' l' i' n' k' t' t' e' r' u' w' ||
81. s' i' n' o. ə r' n' l' o: p' m' ē s' i' n' o: g' ? t' r' o. ə n' :
82. h' p' . a' m' a: x' i' n' i' s' m' e: i' t' n' k' a' e' r' f' i' n' n' o. ə d' a' b' u' s' t' u'  
o' m' b' r' a' m' a' l' s' t' a' s' y: k' a' n'
83. d' a' m' i' s' t' n' t' r' i' m' a' y' t' i' l' e' d' a' r'
84. hēi s' e' t' a' e' n' k' e: l' v' p' f' a: n' h' e' b' i' k' j' o' u' d' a: ə r'
85. at v' a' (i) d' a' m' i' s' k' ? v' m' n' i' k' s' a' n' d' a' s' t' a' d' u: n'  
a: x' u' m' g' e' l' t'
86. d' a' m' u' n' i' s' h' p' . a' i' d' r' o' p' : g' a' f' a' n' d' a' d' o' e' s' t'

87. di vex lœpt met 7 bvx̄t - et ix̄ 7 e. 2ndə vma  
 də. 2 la. 7 7əs - of jonger la. 7 7əs

88. Ik heb 7 truma met nō. 7. fō. 2 də kle. 7 nə  
 7 7 7 7

89. də bvx̄ is mo. 2 t in: d r p. g ə - of d r y. g ə - b o l s.  
 k o s t ə

90. si fasin - of li: t in va. 7 x̄ nit la. 7 ma. vel mo. 2 i

91. Intska. t ist nō x̄ 2 t bestə

92. 2. 7 x̄ l t ə r mut x̄ ut m i k 7 k 7 n.:

93. k i k ə s a i j m i n h u: t v k f i n. : k 7 n.:

94. I k v e: t n i t v o. 2 k ə m s y. : k 7 m u t

95. 7 7 k o: l d ə k e l d ə r i x̄ ( 7 ) b e s t f 7 . 2 ( 7 ) t b i. 2 r

96. I k m o s 2 s ə b l u: t d r i n k 7 u m a. n t ə s t a. r t k 7

97. I k s a l e. 2 s t ə t k ə i l i n ə s t a. r l h ə: l 7

98. m i m b r y. 2 v a. 7 s m y.:

99. d ə m e l k f e n t ə r h e t 7 g r o. 2 t ə k r i t ə || d ə m 7 . l ə  
 h e t 7 g r o. 2 t ə f l o v x̄ t = d e m o l e n b e m a a l t e e n g r o t e  
o p f e r w l a k t e ||

100. di supə ix̄ d a n ə ē. s u: r - s t y. 2 r ə m ə r m i t v ə r u m ə

101. v e i s o l 7 d i p a t ə i n. : y. 2 s f o l s m i t 7 k 7 n.:

102. d ə r f a. l t n i k s u p h a m t ə s e g 7

103. h e i k o m t n o. 2 i t 7 m ə n y t ə l ə: t ə

104. I n i t a: l j ə d e l i m b a. 7 g 7 d i f y. 2 r s p e: j 7  
 || b r o. 2 k 7 = s p e: j 7 = o v e r g e v e n, b r a k e n - s p e: j 7 =  
s p u w e n - s i: v ə r 7 = k w i j l e n ||

105. d a r f i d ə r v p t ə d r o. 7 k 7 || 2 v ə: g 7 2 s x̄ u: v 7 =  
e e n w a g e n a a n d u w e n ||

106. I m b u l s v a. 7 t ( B o l s w a r d ) h e b 7 k ə. s t u k y t ə  
 b r u g ə f e. 2 n.:

107. e: m u 7 . 2 s k u m. : u m 2 s f o. 2 l t i n - of g r o t e r. : 2 t  
 f o. 2 l - t ə b ə s i: n

108. h e i i s f ə l e. 4 v a. 7 d 7 k o m. m e l t 7 d i k ə b y. l.  
 of 7 v 7 - of j o n g e r. : b 7 . 2 s - m e t x̄ e l t

109. di d 7 . 2 r ə s i s f a. m b y. k ə n h o: l t m ə: k t

110. 2 n t r ə u d ə f r o. 2 m u t n e: j 7 k 7 n.:

111. I k h e b h i g r a. 7 s - of g r 7 s s e. t m a. 7 2 ə t v a. 7 s  
 x̄ i: x̄ u t s o. 2 t

112. d ə b r o. 2 w ə r s e x t ə t i s n o x̄ t ə d y. 2 v m t ə b o. 2 w 7

113. v a. 7 k ə - i k b a. 7 k. i: b a. 7 k 7 ( j y b a k t. 7 b b a k t ) -  
 h e: b a. 7 k t - v a. 7 k t h e: - of v a. 7 k t i - v e: i b a. 7 k 7  
 I k b a. 7 k t 7 i: b a. 7 k t 7 - h e i b a. 7 k t ə - v e i b a. 7 k t 7  
 v e i h e m. : b a. 7 k t

114. b i. 2 d ə - i k b i: t - e. - of i: b i: t - h e i b i: d ə t -  
 v e i b i: d 7 - b i: d 7 v e. - i k b 7 . t - i k h e b 7 . d 7 .  
 b 7 . d 7 s e i v k

115. t i x̄ 7 k l e i n t i n m a. 7 h e i i s x̄ u t

116. i: k 7 n. : h i. 2 r e i j ə r k r i g 7 v p ə m a. 7 k

117. h e i h e t s e x t h e: s u l u m e i d ē. 7 k 7

118. d ə m ə: x̄ t - of j o n g e r. : m e i t - s e: d a b i g ə l i k h a. 7 d ə

119. d ə r v a. 7 n. : f i f ( 1 ) - of f y f ( 2 e n j o n g e r e n ) - p r i: 7 7

120. v n d ə r d i? i: k 7 b o: m l e i t ə t f o l e k ə l s

121. ə t v ə: t ə r i s b e: g 7 t k o: k 7 a. n. - ə t k o: k t a. l

122. ə t h e i i x̄ n ə x̄ x̄ r y. n - t i x̄ n ə m a. 7 k r e k m e: t v o d 7

123. m a. 7 j o n s: 2 ə v ə t m ə: k t m i t 7 7 e i - m i t: x e: l ( 2 )  
 f a. 7 . e i - m i t ə d o: 2 r

124. d a. 7 b o: m p i n s a. l d ə n i t b e s t x̄ y: j 7 - of  
 v a. 7 s 7 - k 7 n.:

125. d ə d o: m ə n e: h e t x̄ u i j ə v i n

126. 2. s o: l d ə h y s i s 2 f b r a: n t

127. d ə m e l k d i s p a e i t d ə k u y t ə t x̄ i: 2 r ( j a d d e n -  
 of y t d ə n t ə r s ( u i e r s )

128. d ə k o s t ə r l 7 t ə k l ə k ə || 7 7 k r y s. k r y s 7 ||

129. d ə a. 7 r m s f a. n d ə k r o. 2 j ə b y: g 7 d 7 . 2 r f a. n t  
 x̄ ə v i x̄ t

130. d ə t w i d y t s ə s k v a. 7 m. : n ə 2 b y t ə n - of b y t 7  
 d 7 . 2 r ə

131. s ə h e b 7 ə m b r u n t ə m b l ə u s l 7 . g 7

132. d ə s j y i x̄ v a. 7 t d a m ə

133. d ə r l e i t 7 p a. 7 k t r e:

134. t i x̄ 7 h i: l ə t i t l e: d 7 d a. 7 b i k j ə s i: n h e

135. f r a. 7 n o k ə 2 ( T r a n k e r ) v o t 7 h i: l ə n e i j ə s t a. 7 t

136. d u n - i k d u. 2 t - i. d u. n t ( j y of 7 b ) - h e i - of h e i  
 d ə t ə t - v e i d u: n t - f r m d u: n t - s e i d u: n t - i k  
 d e: j ə t - i. d e: d n t - h e i d e: j ə t - v e i d e: d n t -

- jrm de: dnt - se: de: dnt - de: jektart -  
 de: jtmarr - de: d<sup>n</sup> se: t marr  
 137 dp: pa - dp: p<sup>n</sup>rk - dp: p<sup>n</sup> bek<sup>n</sup> - d<sup>n</sup> soldo. et<sup>n</sup> -  
 of jonger: d<sup>n</sup> soldo. et<sup>n</sup>  
 138 doesk<sup>n</sup> - he: d<sup>n</sup>st - he: d<sup>n</sup>st<sup>n</sup> - he: het doesk<sup>n</sup>  
 || he: het doest = hij heeft dorst ||  
 139 bin: - ik bin - i. bin: (ij of U) - he: bint - ve:  
 bin: - jrm bin: - se: bin: - bint he. - b<sup>n</sup>i - ik  
 he b<sup>n</sup>i:  
 140 Locale landmaten: b<sup>n</sup>dar: = ha - ru (= ha =  
 64 roede) - mat alleen nog in topon. als: d<sup>n</sup> ses

- mat (de hes mat) || oudtijds was een mat de opp.  
die één beste arbeider per dag kon bewerken, nl.  
400 roede; bij latere (betere) sociale voorwaarden  
werd het mat gesteld op 300 roede (= en?) || - ð  
 sxe: p<sup>n</sup>la: nt = 500 roede bouwland - d<sup>n</sup>  
 ti. sxe: p<sup>n</sup>l is nog een topon. || ð sxe: p<sup>n</sup>l e. p<sup>n</sup>.  
 ap<sup>n</sup>ls (inhoudsmaat waarvan er 3 evenveel  
 waren als 2 korf (1 korf = 1 hl.) || (i) herinnert zich  
van vroeger nog ð m<sup>n</sup>dala: nt als opp. maat ||  
 141. Locale waternamen: d<sup>n</sup> kynd<sup>n</sup> (De Kuinder).  
 de l<sup>n</sup>ds (De Linde).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is mar kom  
De inwoners heten: 'maksgests  
Een bijnaam is: makoms kukes e. t<sup>n</sup> - of fre: t<sup>n</sup> (koeketers).  
Aantal inwoners op 1 jan. 1950: 1055.  
Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: d<sup>n</sup> kum fa<sup>n</sup>t d<sup>n</sup>rp (De Kom) - byt<sup>n</sup>heids<sup>n</sup>st  
 (Buitenstekerideveld) - st o. est - of st o: st - le: g<sup>n</sup> d<sup>n</sup>svolt (Lage Duurwoude) - fe: n<sup>n</sup>bu: r<sup>n</sup> (Veene-  
 buren) - m<sup>n</sup>dolbu: ren - la: n<sup>n</sup> di<sup>n</sup>ks. t<sup>n</sup>ital (Ewijkel) - t<sup>n</sup>onds (Bronde, hoort bij het dorp Elslo, post  
 Abakkinga).

Abakkinga kent geen lokale dialectverschillen. Een klein aantal gezinnen (5 à 10) spreekt  
 thuis Nederl., maar voor wel een derde deel der inwoners is de huiselijke omgangstaal Fries. Op straat  
 en schoolplein heerst het Abakkingasters. Bij publieke gelegenheden gaat men liever over op  
 „Nederlands“; mak<sup>n</sup>mar te. el dasuk niks ve. et menen velen laat denkend van een spreker in  
 eigen dialect. De verhouding Abakkingasters - Fries is zeer verschillend. Velen van boven de 50-jonger  
 hier gekomen houden zich aan hun Fries. Een groep Makkingasters spreekt beide, Makh. en Fries  
 vlot. Ieder verstaat allebei.

Bevolking. Er is veel gemengd bedrijf; veeteelt wordt belangrijker geacht dan landbouw. Er  
 is een zuivelfabriek. Vaar elders gaan een vijftal te werken. Naar hier komen er uit andere plaatsen  
 geen. Abakkinga: Leeuwarden (via de handel). Winkelplaatsen: Groningen. Leeuwarden -  
 Oldesloerkoop.

Zegslieden: 1. Jan Johannes Schurer, 69 j.; geb. onder Nijeberkoop 3 km. van hier, van af vijfde  
 jaar hier; landbouwer; v. en M. beide van hier; spreekt Makh., maar kan zich ook goed in 't Fries  
 uitdrukken.

2. Johannes Luitjens Gorter, 63 j.; hier geb.; landbouwer; heeft steeds hier gewoond; v. en M.  
 beide van hier; spreekt steeds Makh., geen Fries

3. Joukje Johannes Gorter, 26 j.; hier geb.; in de huishouding; heeft steeds hier gewoond; v. (nr. 2)  
 en M. van hier; spreekt steeds Makh., geen Fries.

4. Albert Johannes Gorter, 23 j.; hier geb.; in het boerenbedrijf; heeft m. u. v. 9 maand steeds  
 hier gewoond; v. (nr. 2) en M. van hier; spreekt Makh. en ook wel Fries.